

Contents

Foreword — v

Acknowledgements — ix

List of Charts and Figures — xi

Part 1: Presentation of *Occitan Health Advice for the Layperson*

Introduction — 3

Background — 4

The *Secretum secretorum* Tradition — 5

Galenic Tradition and Humoral Theory — 7

Diet Calendars — 12

The Montpellier School of Medicine and its Faculty — 17

The Spread of Knowledge from Latin to the Vernacular — 18

Direct Sources for *Occitan Health Advice for the Layperson* — 21

Witnesses — 24

Contents — 28

The Prose Versions — 29

Dating the Text — 30

Linguistic Issues — 30

The Language of the Author — 31

The Language of the Scribe — 33

Linguistic Conclusions — 40

Versification — 41

Vocabulary of Specific Interest — 42

Local Color: *Occitan Health Advice* Compared to the *Epistola* — 87

Occitan Advice Literature (“ensenhamens”) and Genre Definition — 88

Medical and Dietary Advice — 93

Culinary Context — 95

The Matter of Taste — 97

Conclusions — 100

Part 2: The Occitan Text and its English Translation

Presentation of the Edition and Translation — 105

The Occitan Text: *Conselhs occitans de santat* — 105

English Translation: *Occitan Health Advice for the Layperson* — 105

Bibliography — 143

Abbreviations — **143**

Sources — **143**

Secondary Literature — **146**

Websites — **157**

Indexes — 159

Toponyms and Personal Names — **159**

Subject Index — **161**